

PEÑA SANTA

REVISTA DEL GRUPO DE MONTAÑA PEÑA SANTA · NÚMERO 6 · AÑO 2010



- Ascensión al Nevado Choquezafra
- Recuerdos de arena y sol, Pakistán
- Francois Bernat-Salles, el francés sencillo
- Actividades del Grupo de Montaña 2009

Urrutia



Grupo
PEÑA SANTA

Diccionario de topónimos de la montaña



POR M^a CONCEPCIÓN VEGA OBESO

En el número 5 del 2008 la revista del Grupo de Montaña Peña Santa inició, con la entrada de la letra "A", el diccionario de topónimos de montaña mas frecuentes en el Macizo del Cornión y sus estribaciones.

Con este repertorio pretendemos contribuir al conocimiento del terreno que pisa el montañero puesto que, en general, el topónimo no sólo define y describe las características orográficas del lugar sino también porque los nombres dados desde tiempo inmemorial a tierras, montañas, ríos, colinas

y bosques, etc. son un testimonio vivo de las diversos pueblos que ocuparon dichos suelos, de su civilización y medio de vida hoy ya desaparecidos. Tanto es así que una mirada concreta y detallada sobre la cartografía del Cornión y sus estribaciones, revela aspectos muy particulares de su toponimia, con raíces y vocablos, en muchos casos, de origen oscuro y significado desconocido o muy primitivo pero que se han transmitiendo hasta la actualidad como si de un fósil viviente se tratase.



Barras/Barros: Término asturiano de origen indoeuropeo procedente de la raíz VAR "agua" o referente a "embarrado por el agua" y que pudiera haber confluído aglutinándose al vocablo de filiación céltica BARROS "cumbre", "barrera, obstáculo" para nombrar lugares de altitud por los que discurre agua. En el Cornión, Les Barrastroses "ladera muy pendiente y pulida por el agua del deshielo".

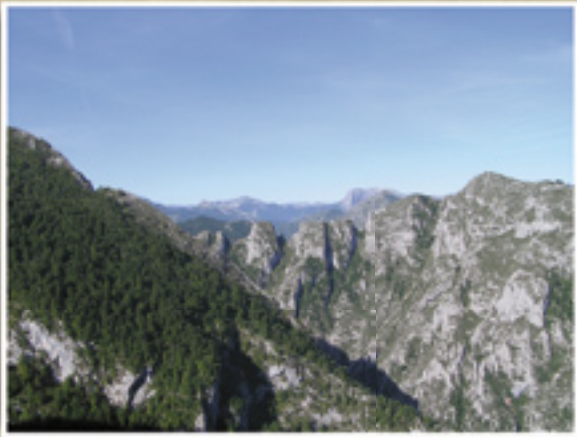
Beduyal/ Bedules/Bedul: Término del asturiano oriental y aumentativo de *bedular* "lugar poblado de abedules". Su origen parte de una raíz céltica posiblemente romanizada como *BETULE. En el Cornión, El Mazu la Beduyal, Les Bedules.



Las Barrastrosas

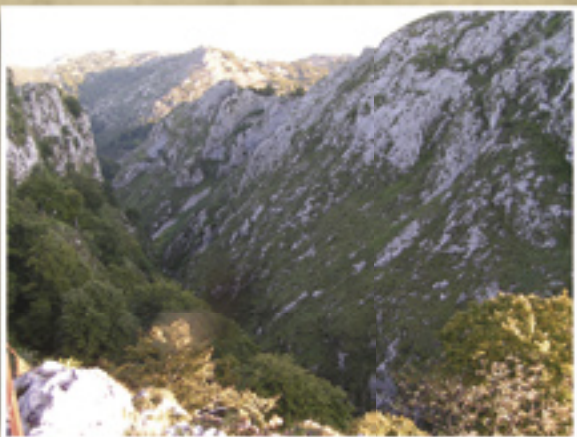
Bercéu, (~ Bercedo): Término asturiano posiblemente del latín *VERDUCETUM, “renuevo, vástago de una planta”. El Monte Bercéu, (~ Bercedo).

Berezosu, El: Término asturiano *berezu* “brezo” de posible origen céltico y, como aumentativo, “lugar abundante en brezo”. En El Cornión, El Monte Berezosu y el Corte Berezosu. En La Riera, El Picu Berezosu.



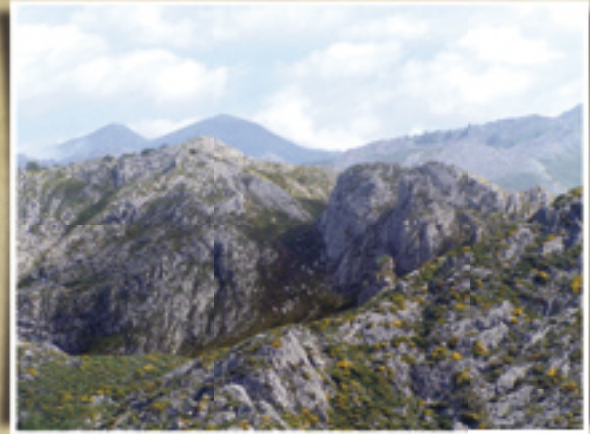
Monte Berezosu

Beyar/ Beyera/Beyu / Beyos: Término asturiano que define la cuenca angosta y profunda por la que discurre, abrigado entre roca muy escarpada, el cauce de un río. En definitiva posee un significado similar a “garganta” “hoz” “desfiladero o cañón del río” del que pudiera ser sinónimo. Derivado de una posible raíz indoeuropea *BHER “cortar”, “ahondar” o de una céltica latinizada *BEDUS “zanja”, “arroyo”. Por extensión, *Beyu/Beyar* se aplicaría a recovecos o abrigos en la roca en los que se suele cobijar el ganado en la alta montaña. En El Cornión La Riega la Beyera. En Amieva, el desfiladero de Los Beyos.



Cauce de La Beyera

Boca: Término que indica paso de montaña que da entrada a un lugar para desembocar en otro. Del latín BUCCAM. El La Riera, La Boca los Arboñales, El Cueto Bocaneru. En El Cornión, La Boca Juan Déu, La Boca del H.ou Santu.¹



Boca Juan de Deu

Boferos/Moferos: Término asturiano aumentativo derivado del vocablo *mofu* “musgo” y originado a partir de una voz expresiva de origen incierto *MUFF. La alternancia fonética de las consonantes “b” y “m” se debe a que ambas son bilabiales. Boferos/ Moferos invernal de campera “musgosa” en la Pradería de Covadonga.



Boferos, Moferos

Bovias: Término asturiano posiblemente de origen latino *VOBIAM “lugar donde pasta el ganado bovino”. En Onís Las Bovias.

Braña/Brañamera: Término asturiano que hace referencia a “pastos de altura en la montaña”. De origen discutido, una corriente etimológica lo supone proveniente del céltico *BRAKNA “prado húmedo” y, otras dos le atribuyen un origen latino con acepciones muy diferentes VORÁGINE “vorágine” y *VERANEAN “pastos de verano”.

¹ La grafía H. corresponde a una “h” aspirada según la pronunciación del asturiano oriental y que se suele confundir fonéticamente con la letra “j” del castellano, pero que no es tal.

Brañamera, lugar en La Pradería de Covadonga, vocablo compuesto de "braña" y "mera". Éste segundo término derivaría del latín *mera* "puro, limpio, agua clara, arroyo", que a su vez esta emparentado con el término sajón *mere* "lago, laguna", y por extensión calificativo del terreno "pasto regado por alguna corriente de agua". Por otra parte, este topónimo también goza de una acepción mítica que según cuenta una leyenda popular del lugar, identifica "Mera" con el nombre que el rey Pelayo daba a su mula que pastaba habitualmente en esta braña.

Bricial, El: Término asturiano, posiblemente formado a partir del término céltico BERIZA "tipo de brezo" y, como aumentativo, "lugar donde abunda el brezo". En el Cornión, El Picu Bricial que a su vez daría nombre al *poljé* El Brocal, situado a sus pies.



El Bricial y La Mexona

Burdiu/ Burdín: Término asturiano que designa una franja de terreno pendiente y difícil de andar, a veces, con abundante herbazal. También, paso difícil "Precipicio, despeñadero". Vocablo de origen incierto y de raíz prerromana que fue latinizada posteriormente incluyendo el concepto "burdo", "que no tiene finura". En el Cornión, Los Llanos del Burdiu, El Burdín, El Burdiu Tresllué.

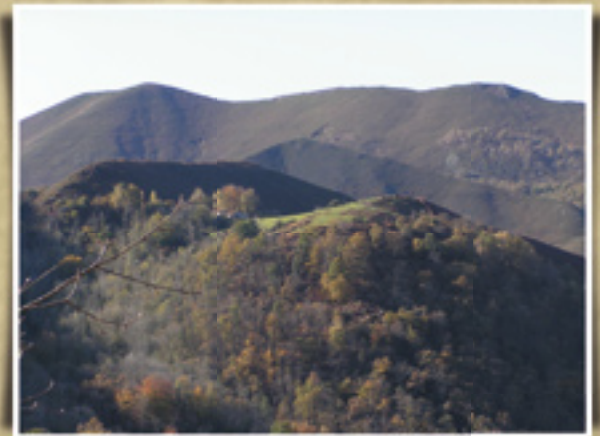
Bustu/ Buz/ Bus/Bu/ Gustu/: Término asturiano que designa suelos destinados a pasto en los montes o elevaciones. Muchos son los topónimos que llevan este vocablo o su raíz asociado a otro elemento formando nombres compuestos. Se barajan varias interpretaciones sobre el origen del nombre. Las explicaciones alternan su filiación etimológica entre el latín *BOS* "buey" o (*COM*) *BUSTUM* "arder", "quemar para ganar terreno de pasto al monte", y el céltico *BOUSTOM*, palabra también relacionada con terrenos de cultura bovina o "pastoreo de altura". En ambos casos parece que su significado es semejante a "majada" del que sería sinónimo.

La frecuente alternancia fonética de la bilabial "b" la velar "g" no es extraña puesto que se trataría del mismo fonema en diferentes estadios de su evolución, procedentes ambas de la semiconsonante [w].

En el Cornión, encontramos compuestos como Buznuevu "majada nueva" Gustantiu/Bustantíu "majada antigua";

Buh.errera/ Buferrera "majada donde hay hierro"; Bumartini/ Gumartini "majada de Martíni", El Colláu Gustiu/Bustiu "majada del collado"; Gusteguerra² "majada de la cumbre"; Gusticidi "majada ceñida"; Gustu los Caballos, "majada de los caballos" Gustuteru, "majada del otero"; Gusteriza "majada de erías". En Muñú, Gusturriega "majada de la riega".

Buxu/Buxana La: Término asturiano de origen latino BUXU "boj", también presente en el acervo léxico asturiano *buxu*, como adjetivo de color "de tono oscuro, grisáceo". En el Cornión La Cueva'l Buxu y La Riega la Buxana.



Bustiu

Bibliografía:

- X. LL. GARCIA ARIAS. "Toponimia asturiana", *El porqué de los nombres de nuestros pueblos*. Editorial Prensa Asturiana, La Nueva España (2004). X. LL. GARCIA ARIAS. "Pueblos asturianos", *El porqué de sus nombres*. Alborá Libros, Gijón. X. LL. GARCIA ARIAS "Diccionario General de La Lengua Asturiana". Editorial Prensa Asturiana, La Nueva España, (2002-2004) LA NUEVA ESPAÑA "Enciclopedia del paisaje de Asturias", *Todos los accidentes geográficos del Principado*. Editorial Prensa Asturiana, La Nueva España (2003). ADRADOS, MIGUEL ANGEL, "El Cornión", *mapa-guía del Macizo Occidental de los Picos de Europa*. (Miguel Angel Adrados) Oviedo 1990. SEVILLA RODRIGUEZ, MARTÍN. "Toponimia de Origen Indoeuropeo Prelatino en Asturias". Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo (1980). HERVÉ ABALAIN " Les Noms des Lieux bretons". Editions Jean Paul Gisserot., France (2000). VEGA OBESO, M^a CONCEPCIÓN. "Toponimia de les parroquies de Cuadonga, La Riera y el puertu de Cuadonga" *Toponimia 115, Academia de la Llingua asturiana*. Academia de la Llingua Asturiana, Oviedo (2007). VEGA OBESO, M^a CONCEPCIÓN. "Toponimia de la parroquia d'Abamia" *Toponimia 93, Academia de la Llingua asturiana*. Academia de la Llingua Asturiana, Oviedo (2002) VEGA OBESO, M^a CONCEPCIÓN "Abamia cien años de abandono 2004", *Origen y significado de los pueblos de la parroquia de Abamia y sus hijuelas, Labra y Zardón*, Asociación Cultural Abamia (2004). EDWARD A. RPBERTS, BARBAR PASTOR. "Diccionario etimológico indoeuropeo de la lengua española" Alianza editorial, S.A., Madrid, 1996,1997, 2001.

² *GORRE: posiblemente de origen celta con significado de 'altura, cumbre, parte de arriba'